

113-2 德文法學名著選讀

王逸帆

- ◇ 句子成分：主語、謂語、受詞（Akkusativ-, Dativ-, Genitivobjekt）、表語、狀語
- ◇ 格：主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、賓格（Akkusativ）

341

Die strukturellen und organisatorischen Grundprinzipien des bundesrepublikanischen Regierungssystems sind bereits in den Staatszielbestimmungen des Art. 20 festgelegt:

聯邦共和國政府體系的結構性和組織性基本原則已經在《基本法》第 20 條的國家目標規定中被確立。

1. 句子結構分析

- **主語**：Die strukturellen und organisatorischen Grundprinzipien des bundesrepublikanischen Regierungssystems（聯邦共和政府體系的結構性與組織性基本原則）
- **謂語**：sind festgelegt（被規定）→ festgelegt 為 festlegen（規定、確立）的過去分詞，被動語態。
- **時間狀語**：bereits（已經）
- **地點狀語**：in den Staatszielbestimmungen des Art. 20（在《基本法》第 20 條的國家目標規定中）

2. 語法詞彙重點

- die Grundprinzipien（基本原則）：
 - 名詞，複數，主格。
 - 單數：das Grundprinzip
 - 形容詞：
 - strukturell 結構性的
 - das Struktur 結構

- organisatorisch 組織性的
 - die Organisation 組織
- des bundesrepublikanischen Regierungssystems (聯邦共和政府體系的)：屬格結構，修飾 Grundprinzipien。
 - 名詞：das Regierungssystem 政府體系
 - 形容詞：bundesrepublikanisch 聯邦共和國的
 - die Bundesrepublik 聯邦共和國
- in den Staatszielbestimmungen des Art. 20：
 - Staatszielbestimmungen (國家目標規定)：
 - 複數，與介詞 in (+Dativ) 搭配，所以用第三格 den。
 - 單數：die Staatszielbestimmung
 - Das Staatsziel (國家目標) + die Bestimmung (規定、決定)
 - des Art. 20 (第 20 條的)：屬格表達，Art. 為 Artikel (條款) 的縮寫。

Demokratieprinzip, Rechtsstaatsprinzip und Bundesstaatlichkeit (vgl. § 7).

這是對前一句中「基本原則」的列舉，包括：

- Demokratieprinzip (民主原則)
- Rechtsstaatsprinzip (法治國原則)
- Bundesstaatlichkeit (聯邦制原則)

括號內的 vgl. § 7 表示「參見本書第 7 章 (?)」(vgl. = vergleiche, 意為「參見」)。

Das Demokratieprinzip ist als mittelbare Demokratie, als strikt repräsentatives, parlamentarisches System ausgestaltet.

民主原則被設計為間接民主，即嚴格代表制的議會制度。

1. 句子結構分析

- **主語**：Das Demokratieprinzip（民主原則，Nominativ 主格）
- **謂語**：ist ausgestaltet（被設計/構造）
- **表語**：
 - als mittelbare Demokratie（作為間接民主）
 - als strikt repräsentatives, parlamentarisches System（作為嚴格代表制的議會制度）

2. 語法詞彙重點

- ist ausgestaltet（被設計/構造）：被動語態，狀態被動
 - 動詞原形：ausgestalten（設計、構造）
 - 過去分詞：ausgestaltet
 - + als 引導表語：被設計為
- mittelbare Demokratie（間接民主）
 - 形容詞：mittelbar 間接的
 - 名詞：die Demokratie 民主
 - 對比：direkte Demokratie 直接民主
- strikt repräsentatives System（嚴格代表制的制度）
 - strikt repräsentativ
 - 副詞（修飾形容詞）：strikt 嚴格的
 - 形容詞：repräsentativ 代表性的，代議制的
 - das System 系統，制度

- parlamentarisches System（議會制度）
 - 形容詞：parlamentarisch 議會的，形容詞

Das Parlament ist das zentrale oberste Bundesorgan, das allein unmittelbar vom Volk legitimiert ist, die anderen obersten Organe wählt, das Volk repräsentiert, für das Volk verantwortlich handelt (§ 9 III).

議會（Das Parlament）是中央的最高聯邦機關，它是唯一直接由人民賦予合法性（legitimiert）的機關，它選舉其他最高機關，它代表人民，為人民負責任地行事（依據 § 9 III）。

議會是中央的最高聯邦機構，它是唯一直接由人民合法授權的，選舉其他最高機構，代表人民，並對人民負責。

1. 句子結構分析

主句：Das Parlament ist das zentrale oberste Bundesorgan.

（議會是聯邦的核心最高機關。）

- 主語：das Parlament（議會，Nominativ 主格）
- 謂語：ist（是）
- 表語：das zentrale oberste Bundesorgan

關係從句（Relativsätze, insgesamt 4）：

- das allein unmittelbar vom Volk legitimiert ist,
 - 主語：das（關係代詞），指代 das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
 - 謂語：ist legitimiert（被賦予合法性）
 - 狀語：allein unmittelbar vom Volk（唯一地，直接地，由人民）
- die anderen obersten Organe wählt,
 - 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
 - 謂語：wählt（選舉）
 - 受詞：die anderen obersten Organe（其他最高機關）
- das Volk repräsentiert,
 - 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
 - 謂語：repräsentiert（代表）
 - 受詞：das Volk（人民）

- **für das Volk verantwortlich handelt**
 - **主語**：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
 - **謂語**：handelt（行動、行事、執行職責）
 - **狀語**：für das Volk（為了人民）
 - **表語**：verantwortlich（負責的）

2. 語法詞彙重點

- das zentrale oberste Bundesorgan
 - 形容詞：
 - zentral（核心的）
 - oberst（最高的）
 - obere（較高的，上面的）
 - 名詞：das Bundesorgan（聯邦機關）
- allein unmittelbar vom Volk
 - 副詞：
 - allein（唯一地）
 - unmittelbar（直接地）
 - 介詞短語：vom Volk = von dem Volk（由人民）
 - das Volk（人民）
 - 介詞 von + Dativ
- legitimiert ist
 - 動詞原形：legitimieren（合法化，賦予合法性）
- die anderen obersten Organe
 - 形容詞：
 - andere（其他的）
 - oberst（最高的）
 - 名詞：das Organ（機關）
- wählt
 - 動詞原形：wählen（選舉）
- repräsentiert
 - 動詞原形：repräsentieren（代表）
- für das Volk verantwortlich handelt
 - für das Volk：介詞 “für” + Akk.，表示「為人民」
 - 形容詞：verantwortlich（負責的）

- für jdn./etw.(Akk.) verantwortlich sein (為某人/某事負責)
- 動詞原形：handeln (行動、行事、執行職責)
 - verantwortlich handeln → 以負責任的方式行事，負責任地行使職責

Weiter liegen dem GG als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen zugrunde (vgl. § 10 IV und Rn. 339).

此外，權力分立，權力分割、交錯和平衡之體系，以及對於重大政治決策的議會保留權，作為法治國原則的核心組成部分，以基本法為基礎。

1. 句子結構分析

- 狀語：Weiter（此外）
- 主語：die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen
- 謂語：liegen...zugrunde（主語以...為基礎，...構成主語的基礎）
- 間接受詞：dem GG（基本法）
- 狀語：als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips

2. 語法詞彙重點

- Weiter（此外）
 - 副詞，使句子形成倒裝
 - 正常語序：Die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen liegen dem GG als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips zugrunde.

- zugrunde liegen : 以...為基礎
 - [*\(new spell.=zu Grunde liegen\) form the basis of*](#)
 - etwas liegt **etwas (Dativ)** zugrunde (某物以**某物**為基礎)
- das GG (基本法)
- die Gewaltenteilung (權力分立)
 - 動詞原形 : teilen
- ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung
 - die Gewaltentrennung (權力分割)
 - die Trennung (分離, 區分、隔離)
 - 動詞原形 : trennen
 - die Gewaltenverschränkung (權力交錯)
 - die Verschränkung (交錯、交織)
 - 動詞原形 : verschränken
 - die Gewaltenbalancierung (權力平衡)
 - die Balancierung (平衡)
 - 動詞原形 : balancieren
- der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen
 - der Parlamentsvorbehalt (議會保留權)
 - das Parlament (議會)
 - der Vorbehalt (保留、限制)
 - 動詞原形 : vorbehalten
 - für die wesentlichen politischen Entscheidungen (針對重要的政治決策, Pl.)
 - für + Akk.
 - 形容詞 :
 - wesentlich (重要的, 本質的)
 - politisch (政治的)
 - 名詞 : die Entscheidung (決策、決定)
- als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips : (作為法治國原則的核心組成部分, Pl.)
 - 形容詞 : zentral (核心的, 重要的)
 - 名詞 : der Bestandteil (組成部分, 成分)
 - des Rechtsstaatsprinzips : (法治國原則的, Genitiv)

- das Rechtsstaatsprinzip (法治國原則)

Schließlich legt das GG als innerstaatliche Ordnung den bundesstaatlichen Aufbau fest (vgl. § 12 II).

最終，基本法（GG）作為國內法秩序，確立了聯邦制的國家結構（參見 § 12 II）。

1. 句子結構分析

- 狀語：Schließlich（最終）
- 主語：das GG
- 謂語：legt...fest（festlegen，確立、規定，+Akk.）
- 狀語：als innerstaatliche Ordnung（作為內國法秩序）
- 直接受詞：den bundesstaatlichen Aufbau（聯邦制的國家結構，Akk.）

2. 語法詞彙重點

- Schließlich（最終）
 - 副詞，使句子形成主語謂語倒裝
 - 正常語序：Das GG (S) + legt (V) + als innerstaatliche Ordnung (Adverbiale) + den bundesstaatlichen Aufbau (Akk.) + fest (V).
- als innerstaatliche Ordnung
 - 形容詞：innerstaatlich（國內的）
 - 名詞：die Ordnung（秩序）
- der bundesstaatliche Aufbau（聯邦制的國家結構，N.）
 - 形容詞：bundesstaatlich（聯邦制的）
 - 名詞：der Aufbau（結構，體系）

Entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG ist neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments.

對於基本法（GG）所規範的議會制政府體制（內閣制）而言，除了穩定性、整合性和共識導向之外，政府對議會信任的依賴性是決定性的。

1. 句子結構分析

- **謂語**：ist（是）
- **主語**：die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments（政府對議會信任的依賴）
- **表語**：Entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG（對於基本法（GG）所規範的議會制政府體制而言是決定性的）
- **狀語**：neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung（除了穩定性、整合性和共識導向之外）

2. 語法詞彙重點

- Entscheidend（決定性的，形容詞表語），位於句首，形成主謂倒裝
 - 正常語序（SVO）：Die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments ist entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung.
- die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments
 - die Abhängigkeit：依賴
 - der Regierung：政府的，Gen.
 - die Regierung 政府
 - die Abhängigkeit vom Vertrauen des Parlaments：對「議會信任」的依賴
 - das Vertrauen des Parlaments：議會的信任

- das Parlament 議會
- entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG
 - entscheidend für + **Akk.** : 對...而言是決定性的
 - das parlamentarische Regierungssystem des GG : 基本法所規範的議會制政府體制
 - 形容詞 : parlamentarisch 議會制的
 - 名詞 : das Regierungssystem 政府體制
- neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung
 - neben + Dativ : 除了...之外
 - die Orientierung (導向) :
 - der Stabilitätsorientierung : 穩定性導向
 - die Stabilität (穩定性)
 - der Integrationsorientierung : 整合性導向
 - die Integration (整合, 融合)
 - der Konsensorientierung : 共識導向
 - der Konsens (共識)